

Kino Weltsichten Köln

September bis Dezember 2023 | Odeon Kino Köln

Eintritt frei!

الدخول مجاني!

Admission is free!



© Adam



سينما نظارات إلى العالم

من سبتمبر لغاية ديسمبر ٢٠٢٣

© Die göttliche Ordnung

World Views Cologne

© In Search...

September to
December 2023
Odeon Kino Köln



Herzlich Willkommen!

Ankommen in einem Land, dessen Sprache man nicht spricht, dessen Kultur einem fremd ist und wo Orientierung schwerfällt. Hier setzt das Projekt *Kino Weltsichten* an. Film hat eine universelle Sprache und verbindet Menschen, denn wo sie versagt, machen Bilder etwas unmittelbar anschaulich, verständlich und nachvollziehbar. Einmal im Monat präsentiert das *Kino Weltsichten* Filme, die die Rolle der Frauen in den unterschiedlichsten Ländern und Kulturen zeigen. Das gemeinsamen Sehen und das anschließende Gespräch sind uns wichtig. Einander zuhören und Offenheit sind die Basis dieser Filmgespräche, zu denen alle mit und ohne Migrationshintergrund herzlich eingeladen sind.

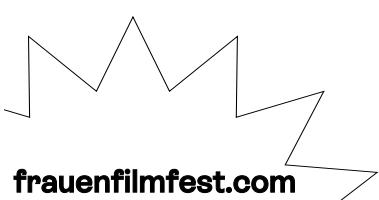
Wishing you a warm welcome!

Arriving in a country whose language you don't speak, whose culture is unfamiliar, a place where it's difficult to find your feet – this is where the World Views project comes in. Film speaks a universal language and connects people. Because when traditional language fails, images make things instantly clear and comprehensible. Once a month, World Views presents films that shine a light on the role of women in different countries and cultures. The shared experience of watching a film with others and discussing it afterwards is what it's all about. Our film discussions encourage members of the audience to listen to each other and share their views and perspectives. We wish everyone – people with and people without a migrant background – a very warm welcome!

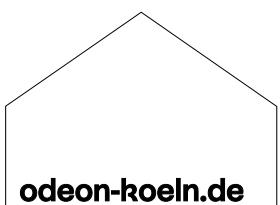
حضوركم يسرنا!

حالة وصول المرأة إلى بلد لا يتقن لغته ولا يعرف ثقافته ومواجهه صعوبة التحرك والتوجه فيه، هي الحالة التي يقوم عليها مشروع سينما "نظارات إلى العالم"، إذ أن الأفلام تتحدث بلغة شاملة تربط الناس، وفي حال فشلت في ذلك، فإن الصور تجسم الأشياء وتجعلها مفهومة ومبررة بشكل مباشر.

يقوم مشروع "نظارات إلى العالم" السينمائي مرة واحدة في الشهر أفلاماً تظهر دور النساء في البلدان والثقافات المختلفة. إن مشاهدة الأفلام معاً وإجراء الحوارات حولها في الختام، هو أمر هام بالنسبة لنا، إذ أن أساس هذه الحوارات هو الاستماع إلى آراء بعضنا البعض والتحدث بصرامة وانفتاح ونحن ندعوا بكل سرور كل شخص سواء كان لديه خلفية مهاجرة أم لا للمشاركة.



frauenfilmfest.com



odeon-koeln.de

Adam

Maryam Touzani

29.09.2023 | 16.00 Uhr | 4 pm | Odeon Kino Köln

Marokko / Frankreich | 2019 | Spielfilm | 98 Minuten | Arabisch mit deutschen Untertiteln

Empfohlen ab 12 Jahren

Ein leiser Film über zwei alleinstehende Frauen und ein Mädchen, die einander in ihrem täglichen Ringen mit gesellschaftlichen und religiösen Zwängen zur Hilfe kommen.

Abla ist Witwe, Mutter der 8-jährigen Warda und Bäckerin. Aus dem Fenster ihrer Wohnung heraus verkauft sie Gebäck in Casablancas Altstadt. Eines Tages steht Samia vor ihrer Tür - hochschwanger und auf der Suche nach Unterkunft und Arbeit. Da Warda gleich begeistert von ihr ist, nimmt Abla sie zunächst widerstrebend auf, lässt Samia dann aber bis zur Geburt bleiben. Im Gegenzug hilft diese in der Bäckerei. Samias Lebensfreude und ihre virtuosen Backkünste weichen allmählich die starre, an Verbitterung grenzende Disziplin der jungen Witwe auf. Groß und unbeantwortet steht die Frage im Raum, was nach der Geburt geschehen soll.

Morocco / France | 2019 | Feature film | 98 minutes | Arabic with German subtitles
Recommended for age 12 or older

A quiet film about two single women and a young girl who help each other in their daily struggles with social and religious constraints.

Abla is a widow, mother of 8-year-old Warda and a baker. She sells pastries from the window of her apartment in the old part of Casablanca. One day, Samia turns up at her door - heavily pregnant and looking for a job and somewhere to stay. Warda immediately takes to Samia, so Abla reluctantly allows her into their home, and then lets her stay until she has given birth. In return, Samia helps out in the bakery. Her vitality and masterly baking skills gradually soften the young widow's resolve and bitterness. The big question that remains, however, is what will happen after the birth.

29/9/2023 الساعة: 4 بعد الظهر سينما أدو ون

آدم

إخراج: مريم التوزاني

المغرب / فرنسا ٢٠١٩، فيلم روائي (٩٨ دقيقة)

مع ترجمة كتابية باللغة الألمانية يُتصحّب مشاهدته لمن هم في سن الـ ٢١ وما فوق

فيلم هادئ عن امرأتين تعيشان بمقربتهما وطفلة، تساعدن بعضهن البعض في صراعهن اليومي ضد القيد الاجتماعي والديني.



© Adam

علنة أرمطة وأم لوردة التي تبلغ من العمر ٨ سنوات وتعمل كخبازة، تبيع المعجنات من نافذة شقها في المدينة القديمة في الدار البيضاء. وإذ في يوم من الأيام تقف سامية عند بابها وهي امرأة حامل في مرحلة متقدمة من الحمل تبحث عن سكن وعمل. توافق عبلة على مضمض على إيواء سامية مبدئياً في دارها، لأن وردة أحببت بها على الفور، ولكنها تسمح لها فيما بعد بالبقاء حتى موعد الولادة. في المقابل تقوم سامية بمساعدتها في المخبز. تساعد بهجة الحياة لدى سامية ومهاراتها الإبداعية في المخبز بالخفيف من وطأة ما يكاد يكون يأساً أكثر منه انضباطاً لدى الأرمطة الشابة. ويبقى السؤال الكبير المطروح عما يتغير حدوثه بعد الولادة، بلا إجابة.

Die göttliche Ordnung

The Devine Order

Petra Volpe

27.10.2023 | 16.00 Uhr | 4 pm | Odeon Kino Köln

Schweiz | 2017 | Spielfilm | 96 Minuten | Deutsche Fassung | Empfohlen ab 14 Jahren

Eine warmherzige, witzige Komödie, in der es um Gleichberechtigung und verstaubte Sexualmoral der 1970er Jahre in der Schweiz geht.

Nora ist eine junge Hausfrau und Mutter, die mit ihrem Mann, zwei Söhnen und dem missmutigen Schwiegervater in einem beschaulichen Dorf im Appenzell lebt. Hier ist wenig von den gesellschaftlichen Umwälzungen der 68er-Bewegung zu spüren.

Die Dorf- und Familienordnung gerät jedoch gehörig ins Wanken, als Nora beginnt, sich für das Frauenwahlrecht einzusetzen, über dessen Einführung die Männer abstimmen sollen. Von ihren politischen Ambitionen werden auch die anderen Frauen angesteckt und proben gemeinsam den Aufstand.

Switzerland | 2017 | Feature film | 96 minutes | German version | Recommended for age 14 or older

A heartwarming, quirky comedy about equality and outdated sexual morality in 1970s Switzerland.

Young housewife and mother Nora lives in a quiet village in Appenzell, Switzerland, with her husband, two sons and a cantankerous father-in-law. There is little evidence here of the social upheavals of the late 1960s.

But orderly village and family life is shaken to the core when Nora starts to campaign for women's suffrage, an issue men in Switzerland are about to vote on in a referendum. The other women in the village are inspired by Nora's political ambitions and together they prepare their rebellion.

النظام الإلهي
السبعينيات في سويسرا

النarrator: بيترافولپ

سويسرا 2017، فيلم روائي (96 دقيقة)

باللغة الألمانية

يُصبح مشاهدته لمن هم في سن الـ 14 وما فوق

فيلم كوميدي دافع ومضحك، يتحدث عن وضع المساواة والأخلاقيات الجنسية

البالية الذي كان سانداً في سويسرا في السبعينيات.

نورا ربة منزل شابة وأم تعيش مع زوجها وظليها ووالد زوجها ذو المراس الصعب

في قرية صغيرة هادئة في منطقة أينزل في سويسرا. لا يوجد في القرية مайдل بشكل

واضح على التحولات الاجتماعية التي أحدها حركة احتجاجات عام 1968.

إلا أن الأنظمة السائدة في القرية وفي الأسرة بدأت تتزعزع بشدة، عندما باشرت نورا

في حملة تهدف إلى منح المرأة حق التصويت في الانتخابات من خلال تصويت الرجال

على استحداثه. فقد انتقدت عدو طموحات نورا السياسية إلى النساء الآخريات وبashen

بالتدريب على الانتفاضة معها.



Die göttliche Ordnung

In Search...

Beryl Magoko

24.11.2023 | 16.00 Uhr | 4 pm | Odeon Kino Köln

Deutschland | 2018 | Dokumentarfilm | 90 Minuten | Deutsch, Englisch, Kikuria, Swahili mit deutschen Untertiteln | Empfohlen ab 12 Jahre

Beryl Magoko setzt sich authentisch, emotional und oft humorvoll mit dem Trauma ihrer eigenen Genitalverstümmelung auseinander.

Die Filmemacherin wuchs in einem Dorf in Kenia auf. Als junges Mädchen ertrug sie das Initiationsritual der Beschneidung, ohne zu wissen, welche gravierenden Folgen das für ihr Leben haben würde. Später erfährt sie, dass es neue Operationsmethoden gibt, die versprechen, das zurückzugeben, was verloren ging. Beryl erforscht dieses persönliche wie politische Thema, indem sie mit anderen Frauen spricht, die ähnliche Erfahrungen gemacht haben. Und sie konfrontiert mit erstaunlicher Offenheit ihre eigene Familie mit ihren Fragen.

Germany | 2018 | Documentary film | 90 minutes | German, English, Kikuria, Swahili with German subtitles | Recommended for age 12 or older

Beryl Magoko takes a candid, emotional and often humorous look at the trauma of her own circumcision.

The film-maker grew up in a village in Kenya. As a young girl she underwent the initiation ritual of circumcision, unaware of the profound impact this would have on her life. Later, she finds out about new surgical procedures that promise to give back to her what she has lost. Beryl explores this personal and political issue by talking to other women who have shared similar experiences. With surprising candour, she also confronts her own family with her questions.

24/11/2023 الساعة: 16:00 بعد الظهر سينما أدوين

أثناء البحث

الى اخراج: بيريل ماجوكو و



In Search...

المانيا 2018 ، وثائقي ، 90 دقيقة
الألمانية، الإنجليزية، السواحلية وغيرها من اللغات الأفريقية، مع ترجمة إلى الألمانية
لا يوجد تصنيف عمري، موصى به من 12 عاماً

تتعامل المخرجة بيريل ماجوكو مع صدمة ختانها، بطريقة أصلية وعاطفية و
بصدقية عالية، وتمزج ذلك كلّه بروح الدعابة في الكثير من الأحيان.

نشأت المخرجة بيريل ماجوكو في قرية في كينيا. عانت كفتاة صغيرة من طقوس
الختان، دون ادراك العواقب الوخيمة التي قد تترتب عليه في حياتها. علمت بعد فترة
طويلة من الزمن، أن. هناك أساليب جراحية جديدة، تعد بارجاع ما فقد. تستكشف
بيريل في فيلمها، هذه القضية بابعادها الشخصية والسياسية، من خلال التحدث إلى
نساء اخريات، منهن تجارب مماثلة، كما تواجه بيريل عائلتها بأسئلتها الخاصة
بانفصال مثير للدهشة.

Elise und das vergessene Weihnachtsfest

Forgotten Christmas

Andrea Eckerbom

16.12.2023 | 14.00 Uhr | 2 pm | Odeon Kino Köln

Norwegen | 2019 | Spielfilm | 70 Minuten | Deutsche Fassung | Empfohlen ab 6 Jahren

Alle vergessen schon mal etwas. Dass aber ein ganzes Dorf das Weihnachtsfest vergisst, ist schon außergewöhnlich. Nur Elise merkt, dass da etwas Wichtiges fehlt.

Es ist kurz vor Weihnachten und in einem kleinen Dorf in Norwegen passiert – NICHTS! Die Dorfbewohner*innen vergessen schlicht alles, sogar die Dinge, die zum Alltag dazugehören, wie einkaufen, lernen oder die Nachnamen ihrer Nachbar*innen. Nur das kleine Mädchen Elise hat eine Ahnung, dass der 24. Dezember ein besonderer Tag sein könnte und bringt Schwung in das dörfliche Treiben.

Norway | 2019 | Feature film | 70 minutes | German version | Recommended for age 6 or older

We all forget things. But for an entire village to forget Christmas is quite extraordinary. Only Elise notices something important is missing.

It's just before Christmas and in a tiny village in Norway absolutely NOTHING is happening! The villagers forget everything, even everyday things like shopping, homework, or their neighbours' last names. Only little Elise has an inkling that 24 December could be a special day and brings some life into the village.

الساعة 14 بعد الظهر سينما أدوبون 16/12/2023

اليزه واحتفل الكريسماس المنسى

النرويج 2019

الإخراج: أندريا إيكربوم، فيلم روائي (70 دقيقة)
النسخة الألمانية

يُنصح بمشاهدته لمن هم في سن الـ 6 سنوات وما فوق

في قرية صغيرة في النرويج قبل حلول عيد الميلاد المجيد بفترة وجيزة - لم يكن هناك أي شيء ما يحدث إذ أصبح سكان القرية ينسون كل شيء بمنتهى البساطة، حتى الأشياء التي تشكل جزء من حياتهم اليومية، مثل التسوق أو الدراسة أو أسماء جيرانهم وجارائهم. الفتاة الصغيرة إليزه وحدها هي من تحس أن الـ بد من ديسمبر قد ذيكون يوماً مميزاً وهاهي تجعل الحياة تدب في القرية



© Elise und das vergessene Weihnachtsfest

TIMETABLE

29.09.2023 | 16.00 Uhr | 4 pm | Odeon Kino Köln

ADAM | آدم

27.10.2023 | 16.00 Uhr | 4 pm | Odeon Kino Köln

DIE GÖTTLICHE ORDNUNG | THE DIVINE ORDER | النظام الإلهي

24.11.2023 | 16.00 Uhr | 4 pm | Odeon Kino Köln

أثناء البحث | IN SEARCH...

16.12.2023 | 14.00 Uhr | 2 pm | Odeon Kino Köln

DAS VERGESSENE WEIHNACHTSFEST | FORGOTTEN CHRISTMAS | الیزه

واحتفال الكريسماس المنسى

What IFFF the future of film is female?

16.–21. APR 2024

frauenfilmfest.com

IN KÖLN, DORTMUND & ONLINE

GEFÖRDERT VON



• Stadt Köln



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

Kino Weltsichten

Kino Weltsichten ist eine Kinoreihe des Internationales Frauenfilmfestival Dortmund | Köln e. V. in Zusammenarbeit mit dem Odeon Kino Köln.

INTERNATIONALES
=FRAUEN =FILM =EST
DORTMUND+KÖLN



Adresse

Odeon Kino Köln
Severinstr. 81
50678 Köln
Tel.: 0221-313110

Anfahrt

Linie 15, 16, 17 (Bahn) Haltestelle Chlodwigplatz
Linie 17 (Bahn) Haltestelle Kartäuserhof
Line 106, 132 (Bus) Haltestelle Rosenstraße / Sverinstraße

Barrierefreiheit

Kino 1 und 2 nicht barrierefrei
Kino 3 barrierefrei, barrierefreie Toilette

Impressum

Herausgeberin: IFFF Dortmund | Köln e. V., Christina Essenberger
Redaktion: Silke J. Räßiger, Christian Liemke
Satz und Gestaltung: Katharina Gismann, Marlon Miketta
Fotos | Copyright:
Adam: © Grandfilm
Die göttliche Ordnung: © Alamode Film
In Search...: © Arsenal Filmverleih
Elise und das vergessene Weihnachtsfest: © Central Film Verleih

GEFÖRDERT VON



Stadt Köln

Kulturamt